

## FREELANCE TRANSLATOR MUHAMMAD ABBAS (AR <> EN)

### OBJECTIVE

- Freelance for **Torjoman, England**, I have thus far outstandingly handled, as the director of Torjoman Mr. Ma'en will testify, a single 5000-word English project, some Arabic case evidence (i.e. Messenger chats), a medical summary and other Arabic personal documentation.
- I truly believe that my profile is therefore relevant and can adequately fulfil the requirements of your advertised position.
- I charge 0.03 USD per Arabic/English word.

---

### SKILLS & ABILITIES

- My practical approach to the ST is meticulous, socio-culturally pragmatic and artistic, in such a way that I have, for instance, studied a British marriage certificate in order to translate a *Libyan marriage contract* into English.
- Also have I adopted Arabic journalistic stylistics and wording and glossed footnotes to translate a culturally and/or socially problematic *social case record from Huddersfield's Child Protection Social Services* into Arabic.
- More technically demanding was a Sudanese colloquial expression from *divorce case piece of evidence from Sudan* that I addressed into English. The expression has two significances, one of which is culturally peculiar and has solitary contextual incidence, thus entailing serious socio-linguistic awareness and attention to detail.
- I can, with the attached textual testaments herewith to my sturdy and powerful textual

linguistics, resourcefully and adeptly work through any in-text instances of socio-cultural problematics.

---

**EXPERIENCE** Freelance Translator (AR <> EN), Torjoman, England  
18/October/2023 - current  
Work Rate:  
7500+ words translated  
Baseline: 1000 words per day (incremental as per project)  
Work Direction:  
Administrative - Documentation - Colloquial

---

**EDUCATION** [November 2017– 2021]  
Bachelor's degree in English Language and Translation  
Department of English, Faculty of Languages and Translation, Sudan University of Sciences and Technology [Khartoum Centre, Khartoum, Sudan]  
Cumulative GPA: 3.34  
  
[September 2015– July 2016]  
Freshman-Year Undergraduate Studies Certification  
Faculty of Al-alsun, Ain Shams University  
[Abbasiyah, Cairo, Egypt]  
Assessed as: Good                      Result: 66.6%  
  
[September 2012– September 2015]  
High School Graduation Certificate  
Al-Qalag Co-Educational Secondary School [Al-Qalag, Al-Qalyubiah, Egypt]  
Literary Stream                      Mark: 400 out of 410.

---

**SPECIALISM** Documentation (> EN)  
Administrative texts (>AR)

Medical summaries  
Subtitling (AR <> EN)  
Academic certificates (> EN)  
Transcripts (> EN)  
Localization  
Transcreation (AR <> EN)  
Training material (> AR)  
Media articles-reports (> EN)  
Political essays (> AR)  
Economic essays (> EN)  
Islamic texts  
Articles of Incorporation (> AR)

---

**SOFTWARE** Solid command of Microsoft Word and Adobe  
**USAGE** Acrobat  
MTPE-Enabled use of SDL Trados

---

**REFERENCES** **MA'EN ALNSOOR**  
Director, Torjoman  
16 Britannia Crescent, Birkby  
Huddersfield West Yorkshire  
England, United Kingdom  
[maen@torjoman.co.uk](mailto:maen@torjoman.co.uk)  
Mobile: +44 (113) 328 0968  
WhatsApp: +44 7707 777537